



Séance du Conseil communal du 13 mai 2020

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 10 mars 2020.
2. Approbation de contrats en relation avec les jardins communaux.
3. Nomination au comité de pilotage « Forum Régional Centre ».
4. Adoption d'une série de contrats de bail.
5. Confirmation d'un règlement d'urgence.
6. Allocation de dons à des œuvres humanitaires.
7. Décision portant sur le lotissement de terrains sur la route d'Arlon.
8. Formulation d'un avis dans le cadre du projet de cartes des zones inondables.
9. Adoption de l'avenant n°2 dans le cadre de l'épicerie sociale de Steinfort.
10. Approbation de la convention tripartite « maison relais » pour l'année 2020.
11. Approbation de la convention tripartite « crèche Pescher » pour l'année 2020.
12. Décision quant aux loyers des professions médicales et indépendantes à percevoir par la commune dans le cadre de la crise actuelle.
13. Approbation du devis estimatif relatif à la réfection de la rue de Reckenthal.
14. Divers.

Présents : Mmes/MM. : Gaston GREIVELDINGER, bourgmestre, Nicolas PUNDEL, François GLEIS, échevins,

Maryse BESTGEN-MARTIN, Martine DIESCHBURG-NICKELS, Marc FISCHER, Laurent GLESENER, Léandre

KANDEL, Jean-Claude ROOB et Betty WELTER-GAUL, conseillers,

Christian MULLER, secrétaire

Présente par visioconférence : Mme Claire REMMY, conseillère (conformément à l'article 10 du règlement grand-ducal modifié du 18.03.2020 portant Introduction d'une série de mesures dans le cadre de la lutte contre le COVID-19)

Absents : Mme Nicole D'ANGELO, M. Jean-Marie DURRER, conseillers (représentés par vote par procuration par Mme

Betty WELTER-GAUL respectivement M. François GLEIS conformément à l'article 10 du règlement grand-ducal modifié du 18.03.2020

portant Introduction d'une série de mesures dans le cadre de la lutte contre le COVID-19)



Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) souhaite la bienvenue aux conseillers réunis en conseil communal pour la première fois pendant la crise du coronavirus.

Il note qu'en raison de circonstances particulières certains conseillers participent par vidéoconférence ou ont donné procuration de vote à un autre membre du conseil communal.

En guise d'introduction, le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) ne veut pas manquer de décrire la situation sanitaire apportée par la Covid-19. De prime abord, il remercie sincèrement les résidents de Strassen qui au cours des semaines écoulées ont fait preuve de beaucoup de rigueur et de discipline dans le respect des réglementations sanitaires. Le bourgmestre montre beaucoup d'estime à l'égard du gouvernement qui gère très bien une situation d'urgence et de crise sans précédent.

Au nom du collège des bourgmestres et échevins, Gaston Greiveldinger d'une part prodigue des paroles encourageantes à toutes celles et à tous ceux qui subissent les à-coups et les effets néfastes de Covid-19 et d'autre part constate avec satisfaction le grand élan de générosité et de solidarité intergénérationnelle qui sert d'amortisseur de crise.

Pour faire face à la gravité des conséquences de la crise sanitaire, le collège des bourgmestres et échevins a dû bon gré mal gré se résoudre à décider un grand nombre de mesures directes :

- La procédure de publication du PAG qui fait suite au 2^e vote définitif devra être interrompue pendant toute la période du confinement.
- Les classes de neige pour les élèves du C4,1 ne pourront avoir lieu et le séjour à Steinach (AT) sera reporté au mois de janvier 2021.
- Les enseignants se sont distingués par un engagement collectif exemplaire. Dans ce contexte, le bourgmestre mentionne l'organisation de cours particuliers pour les élèves en risque de décrochage, le soutien logistique à l'attention des écoliers ne disposant pas des équipements électroniques indispensables à l'enseignement à distance à domicile.
- L'Office social met immédiatement en place tout un système d'aides pour les personnes âgées particulièrement vulnérables. Environ 80 personnes bénéficient des multiples services comme les livraisons de repas, de denrées alimentaires et de médicaments, le suivi social et psychologique, les contacts réguliers... organisés par les assistantes sociales, la présidente de l'Office et les FNEL - scouts qui font preuve d'un engagement exemplaire.
- L'administration communale s'est équipée rapidement de masques et de liquide de désinfection.
- Quant à l'organisation interne de la commune, le bourgmestre explique que, pour assurer les services essentiels, les différents départements se divisent en groupes A et B. Les collaborateurs particulièrement vulnérables sont dispensés de leur travail, tandis que d'autres fonctionnent en travail à domicile. L'administration communale reste ouverte au public pendant toute la crise sur rendez-vous. À l'heure actuelle, la commune s'efforce de revenir prudemment à un fonctionnement normal, toujours dans le respect des prescriptions sanitaires gouvernementales.



- L'administration communale s'est dotée d'un stock de matériel d'urgence et a pu bénéficier de plusieurs dons de masques de protection (grâce à l'intervention de Madame Dr Xianqing Mao, résidente de Strassen, 20.000 masques sont envoyés gratuitement à Strassen via Hong Kong ; d'autres dons privés de masques proviennent de la Brasserie Benelux, du restaurant Kimchi et de la société Demy Schandeler de Keispelt). Grâce à ces dons, la commune dispose actuellement d'une réserve d'environ 29.000 masques.
- Le gouvernement fera parvenir dans les jours à venir 50 masques à chaque résident. L'administration communale distribuera les masques à plusieurs points « drive-in ». Les personnes qui ne pourront pas se rendre à ces points de livraison se verront fournir le matériel à leur domicile.
- De nombreux événements culturels et sportifs sont annulés en raison de la crise et la fête nationale sera certainement célébrée d'une manière différente de celle des années précédentes. Le White Dinner, le concert français, les vernissages, le Télévie, les assemblées générales, les manifestations sportives et culturelles, les activités du Club Sénior, les matchs de football, la finale de championnat de volley, les conférences sur la SHOA et surtout la visite planifiée du camp de concentration d'Auschwitz, le Stroossefestival, l'exposition extraordinaire « 100 Joer Konscht » qui devait avoir lieu en octobre... sont annulés ou reportés.
- Le Covid aura un lourd impact sur les budgets communaux. Le ministre des Finances Gramegna prévoit qu'en 2020, environ 372 millions d'euros manqueront aux communes. Un déficit de 150 millions d'euros est attendu pour 2021. La ministre de l'Intérieur Taina Bofferding donne ces estimations prudentes. De plus, on doit se préparer à une réduction de 25 % des recettes de l'impôt commercial communal. D'après le bourgmestre Gaston Greiveldinger, la commune doit s'attendre à une baisse des subventions gouvernementales de 17-18 pour cent. C'est pourquoi le collège des bourgmestre et échevins apportera des corrections au plan financier de la commune de Strassen. Le secteur public doit continuer à investir et constituer un moteur essentiel de la reprise économique. La situation financière de la commune reste saine et la capacité d'endettement reste toujours intacte. La construction d'une école tout comme la réalisation du nouveau campus scolaire et sportif ne deviendront pas les victimes des coupes budgétaires.

Le bourgmestre regrette les conséquences que la crise du coronavirus a sur le système scolaire. De nombreux enfants se retrouvent déconnectés de l'école et risquent de devenir des décrocheurs. Cet état de choses justifie le retour à l'école fixé au 25 mai. Gaston Greiveldinger souligne que les approches ministérielles qui régissent cette rentrée des classes sont bien conçues et méritent le soutien de tous les acteurs scolaires. Il se dit opposé à ce que d'aucuns ignorent les retombées bénéfiques du retour à l'école et ne portent en exergue que les difficultés organisationnelles qui frappent cette rentrée scolaire. Il constate avec grande satisfaction que malgré tous ces obstacles, l'équipe dirigeante travaille activement sur les solutions à apporter à ce défi. Il remercie les responsables scolaires qui préparent avec engagement et zèle la nouvelle rentrée.

Le bourgmestre passe la parole à l'échevin Nico Pundel (CSV), qui remercie tout d'abord les responsables scolaires pour la mise en œuvre exemplaire des exigences ministérielles dans l'organisation scolaire. À partir du 25 mai, chaque classe est divisée en un groupe A et un



groupe B. Les 46 classes sont donc réparties en 90 groupes. Alors que le groupe A suit les cours à l'école entre 8 et 13 heures pendant une semaine, les enfants du groupe B ou fréquentent la Maison Relais ou choisissent de terminer leurs exercices scolaires à domicile. Les groupes A et B alternent hebdomadairement. Toutes les mesures de sécurité sanitaire sont appliquées. Les cours de récréation seront subdivisées en petites surfaces clôturées et les pauses auront lieu à des plages horaires différentes. Les capacités des transports scolaires seront élargies et 3 bus assureront deux tours de ramassage, à savoir à 7 h 50 pour le groupe A et à 8 h 10 pour le groupe B. Les places de stationnement à côté de la mairie deviennent des « points de rencontre » à partir desquels les élèves seront conduits à leur salle de classe. Nico Pundel admet que tout cela représente un travail d'organisation compliqué. Les parents recevront des informations écrites détaillées sur la procédure.

La conseillère Martine Dieschburg-Nickels (DP) relève que les parents ont reçu un courrier qui précise que la crèche « Wibbeldewapp » n'accepte que des groupes d'enfants inférieurs ou égaux à 5 enfants. Cette réglementation implique que de nombreux parents ne peuvent plus faire garder leurs enfants. Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) répond qu'en cas d'urgence absolue, les parents peuvent toujours bénéficier du congé pour raisons familiales pour garder les enfants.

Le conseiller Marc Fischer (DP) estime pour sa part que le collège des bourgmestre et échevins a très bien géré la crise. Il partage l'avis du bourgmestre et souligne la nécessité de trouver la solution des problèmes que d'autres ne cessent d'accentuer. Le conseiller Marc Fischer félicite, au nom de toutes les personnes présentes, les résidents de Strassen pour la solidarité et l'entraide dont ils ont fait preuve en ces temps difficiles.

L'échevin François Gleis (CSV) présente brièvement les mesures d'aide que la commune a mises en place pour les concitoyens âgés. Dans ce contexte, il précise que le collège échevinal a été en contact constant et constructif avec les responsables du CIPA Mamer et du CIPA Ste Elisabeth am Park à Luxembourg-Ville.

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 10 mars 2020

Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité.

2. Approbation d'un contrat concernant les jardins communaux.

Le contrat qui autorise Mme Cidalia Marques Borges, de Strassen, à utiliser un jardin communal au lieu-dit « Auf dem Mühlenweg » est approuvé à l'unanimité.

3. Nominations au comité directeur « Forum Régional Centre »

Les communes de Leudelange, Strassen, Luxembourg, Bertrange et Hesperange font actuellement partie du comité intercommunal DIC1. Les communes de Kopstal, Niederanven, Schuttrange, Sandweiler et Steinsel se portent candidat pour rejoindre ce comité. Le collège échevinal propose, en remplacement du bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP), la nomination de Nicolas Pundel comme représentant politique et Claude Feipel comme représentant technique de la commune de Strassen.



Tous les conseillers présents votent pour la nomination de Nicolas Pundel et Claude Feipel au comité directeur.

4. Approbation de plusieurs contrats de bail.

Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) présente les neuf contrats de bail qui concernent tous la mise à disposition de logements sociaux communaux flambant neufs sis 110, route d'Arlon.

Le conseiller Laurent Glesener (DP) estime que les frais accessoires prévus dans les contrats sont trop élevés. La conseillère Martine Dieschburg-Nickels (DP) critique une formulation selon laquelle aucune activité professionnelle ne peut être exercée dans les logements sans l'autorisation expresse de la commune. Le collège échevinal s'engage à examiner ces objections et à modifier les contrats.

Tous les contrats de bail sont approuvés à l'unanimité.

5. Confirmation d'un règlement d'urgence.

Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) présente aux conseillers réunis un règlement d'urgence daté du 17 mars pour approbation ultérieure. Ce règlement interdit l'accès aux aires de jeu et aux installations sportives et de loisirs en raison de la menace du coronavirus. Les contrevenants sont condamnés à une amende de 25 à 250€.

La conseillère Martine Dieschburg-Nickels (DP) regrette que de nombreuses personnes ne respectent pas les réglementations sanitaires en vigueur.

Le bourgmestre Gaston Greiveldinger dans sa fonction de président du syndicat intercommunal « Les Thermes » critique vivement la tenue de fêtes « Corona » sur le grand parking des « Thermes » et condamne l'action de quelques personnes inconnues qui ne cessent de placer leurs graffitis sur le bardage des tours sur le toit du centre aquatique.

Le Conseil communal confirme à l'unanimité l'adoption du règlement d'urgence.

6. Affectation de dons à des œuvres humanitaires.

Le collège échevinal propose que cinq organisations humanitaires ou caritatives reçoivent des dons de 4 000 euros chacune. Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) note que Memo Shoa dédié à la mémoire des horreurs de l'Holocauste lui tient personnellement à cœur. Les cruautés commises par les nazis ne doivent pas être oubliées. Il rappelle qu'il avait prévu d'organiser plusieurs actions conjointes avec Memo Shoa et l'Athénée notamment des conférences et une visite du camp d'extermination à Auschwitz. Malheureusement, la crise du coronavirus rend l'annulation de ces projets inévitable.

Les bénéficiaires suivants bénéficieront des subsides humanitaires communaux :

- l'ONGD-FNEL qui gère un projet durable au Népal
- la Fondation Raoul Follereau qui s'engage en Afrique de l'Ouest contre la lèpre et pour la santé des mères et des enfants et contre l'excision des femmes



- l'ASBL Stroossenengelen qui s'occupe des sans-abri
- l'Athénée pour son Action humanitaire,
- la Mémo Shoa.

Tous les conseillers approuvent la répartition des dons proposée.

7. Décision sur la construction de terrains à la route d'Arlon.

Le lotissement d'un terrain, anciennement appelé « morcellement », situé entre la société Picard et le Garage Grün est soumis à l'approbation du conseil communal, conformément à la loi de 2011.

Le lotissement est approuvé à l'unanimité.

8. Rédaction d'une prise de position dans le cadre du projet de cartographie des zones inondables.

Dans son courrier, le ministre de l'Environnement invite la commune à lui soumettre ses observations sur les zones inondables. L'échevin Nicolas Pundel (CSV) estime que les zones inondables indiquées n'affectent pas directement Strassen. Par conséquent, le collègue échevinal propose de retourner le courrier sans objection.

Le conseiller Laurent Glesener (DP) veut savoir si les citoyens de Strassen ont pu prendre connaissance du projet pour avis.

Tous les membres du Conseil communal approuvent la proposition du collège échevinal.

9. Décision sur le 2^e avenant concernant l'Épicerie Sociale de Steinfort.

L'échevin François Gleis fournit quelques explications sur l'Épicerie Sociale de Steinfort gérée conjointement par les communes de Steinfort, Mamer et Strassen et qui permet aux personnes à faible revenu d'acheter des articles de première nécessité à des prix abordables : 414 ménages (1052 personnes) de 13 communes utilisent actuellement l'offre de l'épicerie sociale. Les communes porteuses du projet financent le fonctionnement de cette épicerie. La conseillère, présidente de l'Office social, Betty Welter-Gaul (LSAP) souligne l'importance de ce service pour les familles à faible revenu.

Le conseiller Marc Fischer (DP) préconise l'installation de l'épicerie sociale à Strassen pour des raisons de proximité.

La conseillère Betty Welter-Gaul (LSAP) répond que les personnes concernées se rendent à Steinfort en bus, ce qui ne constitue pas un problème majeur.

La conseillère Martine Dieschburg-Nickel (DP) veut savoir si une telle collaboration entre les communes ne pourrait pas être discutée au sein du DICI. Le bourgmestre Gaston Greiveldinger répond que ce sujet ne fait pas vraiment partie des priorités du DICI. La conseillère estime que le sujet pourrait tout de même y être soulevé.



L'avenant, qui précise les modalités de coopération entre la Croix-Rouge luxembourgeoise, l'Office social de Mamer, l'Office social régional de Steinfort et l'Office social de Strassen concernant le fonctionnement de l'Épicerie Sociale de Steinfort, est approuvé à l'unanimité.

10. Approbation de la convention tripartite « Maisons Relais » pour 2020.

L'État prend en charge 75 % (3 038 774 euros) des coûts estimés pour l'exploitation de la Maison Relais, qui s'élèvent à 4 051 698 euros pour la commune. Les coûts restants à prendre en charge par la commune s'élèvent donc à 1 012 925 euros. Selon l'échevin Nicolas Pundel, il y a actuellement 750 élèves à Strassen, pour une population de 10 000 personnes, dont 80-90 % utilisent la Maison Relais.

Le Conseil communal approuve la convention à l'unanimité.

11. Approbation de la convention tripartite « Crèche Pescher » pour 2020

L'État assume également 75 % des coûts d'exploitation de la crèche Pescher. Ceux-ci sont estimés à 1 254 213 euros pour 2020 et le montant pris en charge par l'État s'élève donc à 940 660 euros. En conséquence, la crèche coûtera 313 553 euros à la commune.

Cette convention est également approuvée à l'unanimité.

12. Décision sur les loyers à percevoir des indépendants pendant la crise actuelle.

Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) suggère d'accorder aux locataires des locaux communaux une exonération exceptionnelle et temporaire du loyer. La commune renonce à la moitié du loyer pour le mois de mars et à l'intégralité du loyer pour le mois d'avril. Le loyer du mois de mai pourra être différé jusqu'à la fin officielle de l'état de crise. L'exploitant de la Brasserie Lion d'Or bénéficie d'une exonération totale du loyer pour les mois de mars, avril et mai.

Le conseiller Léandre Kandel (DP) estime préférable de renoncer à un demi-mois de loyer additionnel et de faire ensuite payer les entreprises normalement au lieu de reporter le paiement à la fin de la crise. Les conseillers Marc Fischer (DP) et Martine Dieschburg-Nickels (DP) soutiennent la voie suivie par le collègue échevinal.

La procédure de perception des loyers est approuvée à l'unanimité.

13. Approbation du devis concernant la rénovation de la rue de Reckenthal.

Le devis prévisionnel pour les travaux d'égouts urgents à la rue de Reckenthal s'élève à 8 330 000 euros. Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) rappelle que toutes les personnes touchées par les inondations bénéficient des mesures d'aide et d'indemnisation mises en place par la commune. L'appel d'offres et une séance d'information pour les citoyens de Strassen sont prévus à l'automne, de sorte que l'on peut s'attendre au commencement des travaux au printemps 2021. Luc Reisdorffer, chef du service technique de la commune, présente un aperçu des travaux et précise les détails techniques des travaux qui seront réalisés en trois phases. Pendant toute la durée des travaux, l'accès à leur domicile restera garanti à tous les riverains.



Tous les conseillers approuvent le devis prévisionnel de 8.300.000€.

14. Divers.

Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) annonce que les travaux de construction relatifs au passage près du « Fräiheitsbam » touchent à leur fin. Il fixe la date de la prochaine séance du Conseil communal au 27 mai 2020.

Le conseiller Laurent Glesener (DP) s'étonne de l'installation d'une toilette Dixie à la gare routière dans la rue des Primeurs. Le collège échevinal confirme qu'il se renseignera.

La conseillère Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng) veut savoir si les commissions consultatives communales pourront reprendre leurs activités. Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) renvoie à la date du 24 juin, fin de l'état de crise, comme délai de démarrage de fonctionnement des commissions.

Une autre question de Maryse Bestgen-Martin concerne la commission de la jeunesse qui ne fonctionne pas bien. L'échevin Nico Pundel (CSV) explique que les membres de cette commission poursuivent tous des études à l'étranger et qu'ils communiquent entre eux grâce aux technologies modernes de communication.

Le conseiller Marc Fischer (DP) se plaint des ordures laissées dans la rue du Bois par les clients du McDonald's.

La conseillère Martine Dieschbourg-Nickels (DP) soulève une demande similaire et regrette que les fumeurs se montrent irrespectueux des bonnes manières et jettent leurs mégots de cigarettes par terre. En plus, bon nombre de résidents laissent les sacs à ordures et autres déchets traîner aux abords des rues et défigurent les quartiers de façon inacceptable.

Le bourgmestre Gaston Greiveldinger promet d'y remédier, mais regrette que la commune ne dispose que de très peu de moyens répressifs pour amener cette sorte de résidents à respecter les règles de savoir-vivre et de salubrité les plus élémentaires.

En réponse à la demande de la conseillère Betty Welter-Gaul (LSAP) de mettre en place des poubelles supplémentaires sur le territoire de la commune, le bourgmestre rappelle que les longs délais de livraison retardent leur installation. L'élaboration d'un « Plan propreté » pour la commune de Strassen est également prévue.

Le conseiller Marc Fischer (DP) propose que la commune participe à l'initiative « Lëtzshop » qui permet aux personnes vulnérables d'acheter les choses nécessaires à la vie quotidienne et de se faire livrer directement à domicile. Le collège échevinal confirme qu'il se renseignera sur cette possibilité.

La conseillère Martine Dieschbourg-Nickels se plaint du non-respect manifeste des mesures de sécurité pour lutter contre le coronavirus dans le Pall Center, à Strassen. D'après sa propre expérience, le personnel et les clients ne respectent ni la distanciation ni le port du masque. Le bourgmestre Gaston Greiveldinger (LSAP) annonce qu'il adressera un courrier à la direction du Pall Center pour remédier à cette situation.



Sitzung des Gemeinderates vom 13. Mai 2020

TAGESORDNUNG

1. Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 10. März 2020
2. Genehmigung eines Vertrags für Gemeinschaftsgärten
3. Ernennungen für den Lenkungsausschuss " Forum Régional Centre "
4. Genehmigung mehrerer Mietverträge
5. Bestätigung einer Dringlichkeitsverordnung
6. Spenden für humanitäre Hilfswerke
7. Entscheidung bezüglich der Parzellierung von Grundstücken an der Route d'Arlon
8. Ausarbeitung einer Stellungnahme im Rahmen des Kartografieprojektes für die Überschwemmungsgebiete
9. Verabschiedung des 2. Vertragszusatzes bezüglich des Soziallebensmittel-geschäfts Steinfort
10. Billigung der dreiseitigen Vereinbarung "Maisons Relais" für das Jahr 2020
11. Billigung der dreiseitigen Vereinbarung "Crèche Pescher" für das Jahr 2020
12. Beschluss bezüglich der Mieten, die während der aktuellen Krise von der Gemeinde für medizinische und selbständige Berufsstände erhoben werden
13. Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Instandsetzung der Rue de Reckenthal
14. Verschiedenes

Anwesend: Gaston GREIVELDINGER, Bürgermeister, Nicolas PUNDEL, François GLEIS, Schöffen,

Maryse BESTGEN-MARTIN, Martine DIESCHBURG-NICKELS, Marc FISCHER, Laurent GLESENER, Léandre KANDEL, Jean-Claude ROOB und Betty WELTER-GAUL, Mitglieder des Gemeinderates

Christian MULLER, Sekretär

Per Videokonferenz zugeschaltet: Claire REMMY, Mitglied des Gemeinderates (gemäß Artikel 10 der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 18.03.2020 zur Einführung einer Reihe von Maßnahmen zur Bekämpfung von COVID-19)

Abwesend: Nicole D'ANGELO, Jean-Marie DURRER, Mitglieder des Gemeinderates (Stimmrechtsvertretung durch Betty WELTER-GAUL bzw. François GLEIS gemäß Artikel 10 der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 18.03.2020 zur Einführung einer Reihe von Maßnahmen zur Bekämpfung von COVID-19)



Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) begrüßt die Gemeinderats-mitglieder, die an der ersten Sitzung des Gemeinderates seit Beginn der Corona-Krise teilnehmen.

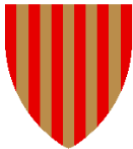
Er stellt fest, dass aufgrund der besonderen Umstände einige Mitglieder des Gemeinderates per Videokonferenz zugeschaltet sind oder einem anderen Gemeinderatsmitglied eine Vollmacht erteilt haben.

Einleitend möchte Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) es sich nicht nehmen lassen, auf die durch Covid-19 verursachte sanitäre Lage einzugehen. Zunächst einmal spricht er den Einwohnern Strassens, die in den vergangenen Wochen eiserne Disziplin bei der Einhaltung der Gesundheitsvorschriften bewiesen haben, seinen herzlichen Dank aus. Der Bürgermeister äußert seine große Wertschätzung gegenüber der Regierung, die eine so nie da gewesene Not- und Krisensituation sehr gut bewältigt.

Im Namen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums richtet Gaston Greiveldinger einerseits ermutigende Worte an all jene, die unter den Erschütterungen und schädlichen Auswirkungen von Covid-19 leiden, und stellt andererseits mit Genugtuung fest, dass ein großer Elan an generationen-übergreifender Großzügigkeit und Solidarität entstanden ist, der hilft, die Auswirkungen dieser Krise abzufedern.

Um die schwerwiegenden Folgen der sanitären Krise in den Griff zu bekommen, musste das Bürgermeister- und Schöffenkollegium wohl oder übel zahlreiche Direktmaßnahmen beschließen:

- Das Verfahren zur Veröffentlichung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) im Anschluss an die 2. endgültige Abstimmung muss während der gesamten Dauer des Lockdowns unterbrochen werden.
- Die Klassenfahrt mit Schwerpunkt Wintersport für die Schüler der C4,1 findet nicht statt und der Aufenthalt in Steinach (AT) wird auf Januar 2021 verschoben.
- Die Lehrkräfte haben sich durch ihren beispielhaften kollektiven Einsatz ausgezeichnet. Der Bürgermeister erwähnt in diesem Zusammenhang die Nachhilfestunden, die für Schüler organisiert wurden, deren schulische Leistung ansonsten gefährdet wäre sowie die logistische Unterstützung von Schulkindern, denen die für das Homeschooling notwendige elektronische Ausrüstung fehlt.
- Das Sozialamt bietet unverzüglich eine ganze Reihe von Hilfen für besonders schutzbedürftige ältere Menschen an. Rund 80 Personen nehmen die vielfältigen Dienstleistungen in Anspruch, wie z.B. die Lieferung von Mahlzeiten, Lebensmitteln und Medikamenten, soziale und psychologische Betreuung, regelmäßige Kontakte... die von den Sozialarbeitern, der Präsidentin des Sozialamtes und den Pfadfindern der FNEL organisiert werden, die ein beispielhaftes Engagement zeigen.
- Die Gemeindeverwaltung hat sich schnell mit Masken und Desinfektionsflüssigkeit eingedeckt.
- Was die interne Organisation der Gemeinde angeht, so erklärt der Bürgermeister, dass die verschiedenen Dienststellen sich in A- und B-Gruppen unterteilt haben, um so die wesentlichen Dienstleistungen weiterhin zu gewährleisten. Besonders schutzbedürftige Mitarbeiter werden von ihrer Arbeit freigestellt, während andere von



zu Hause aus arbeiten. Die Gemeindeverwaltung bleibt während der ganzen Krise nach Terminvereinbarung für die Öffentlichkeit zugänglich. Gegenwärtig bemüht sich die Gemeindeverwaltung, mit Bedacht wieder zum Regelbetrieb zurückzukehren, wobei stets auf die Einhaltung der von der Regierung vorgegebenen gesundheitlichen Bestimmungen geachtet wird.

- Die Gemeindeverwaltung hat einen Vorrat an Notfallmaterial angelegt und erhielt mehrere Spenden von Schutzmasken (dank des Einsatzes von Frau Dr. Xianqing Mao, einer Einwohnerin von Strassen, wurden 20.000 Masken kostenlos über Hongkong nach Strassen geschickt; weitere private Maskenspenden stammen von der Benelux-Brauerei, dem Restaurant Kimchi und der Firma Demy Schandeler in Keispelt). Dank dieser Spenden verfügt die Gemeinde derzeit über einen Vorrat von etwa 29.000 Masken.
- Die Regierung wird in den kommenden Tagen jedem Einwohner 50 Masken zukommen lassen. Die Gemeindeverwaltung wird die Masken in mehreren sogenannten « Drive-ins » verteilen. Diejenigen, die keine Möglichkeit haben, zu diesen Ausgabestellen zu kommen, bekommen das Material nach Hause geliefert.
- Viele Kultur- und Sportveranstaltungen werden aufgrund der Krise abgesagt, und auch der Nationalfeiertag wird sicherlich anders gefeiert werden als in den vergangenen Jahren. Das White Dinner, das französische Konzert, die Vernissagen, der Télévie, die Generalversammlungen, die Sport- und Kulturveranstaltungen, die Aktivitäten des Seniorenclubs, die Fußballspiele, das Finale der Volleyball-Meisterschaft, die Konferenzen zur SHOA und insbesondere der geplante Besuch des Konzentrationslagers Auschwitz, das Stroossefestival, die außerordentliche Ausstellung "100 Joer Konscht", die im Oktober stattfinden sollte... wurden abgesagt oder verschoben.
- Covid wird die kommunalen Haushalte stark belasten. Finanzminister Gramegna geht davon aus, dass den Gemeinden im Jahr 2020 rund 372 Millionen Euro fehlen werden. Für 2021 wird ein Defizit von 150 Millionen Euro erwartet. Diese vorsichtigen Schätzungen stammen von Innenministerin Taina Bofferding. Darüber hinaus erwartet man einen Rückgang von 25% bei den Einnahmen aus der kommunalen Gewerbesteuer. Laut Bürgermeister Gaston Greiveldinger muss die Gemeinde mit einem Rückgang der staatlichen Subventionen um 17-18 Prozent rechnen. Daher wird das Bürgermeister- und Schöffenkollegium den Finanzplan der Gemeinde Strassen überarbeiten. Die öffentliche Hand muss weiterhin investieren und ein wichtiger Motor für den wirtschaftlichen Aufschwung sein. Die Finanzlage der Gemeinde ist weiterhin gesund und die Verschuldungskapazität nach wie vor intakt. Der geplante Bau einer Schule sowie der neue Schul- und Sportcampus werden nicht Opfer von Budgetkürzungen werden.

Der Bürgermeister bedauert die Folgen, die die Coronakrise für das Schulsystem hat. Viele Kinder sind von der Schule abgekoppelt und in ihrer schulischen Laufbahn gefährdet. Dieser Umstand rechtfertigt auch die auf den 25. Mai angesetzte Öffnung der Schulen. Gaston Greiveldinger betont, dass die ministeriellen Vorgaben, die diese Wiederaufnahme des Schulbetriebs regeln, gut durchdacht sind und von sämtlichen Akteuren aus dem schulischen Bereich unterstützt werden sollten. Seiner Ansicht nach ist es unangemessen, die positiven Auswirkungen einer Wiederaufnahme des Schulbetriebs abzutun und stattdessen nur die



organisatorischen Schwierigkeiten hervorzuheben, die diese Schulöffnung mit sich bringt. Er stellt mit großer Genugtuung fest, dass das Lenkungsteam trotz all dieser Hindernisse aktiv an Lösungen arbeitet, um diese Herausforderung zu bewältigen. Er dankt den Schulleitern, die die erneute Öffnung der Schulen mit großem Einsatz vorbereiten.

Der Bürgermeister gibt das Wort an den Schöffen Nico Pundel (CSV) weiter, der sich zunächst bei den Schulleitern für die vorbildliche Umsetzung der ministeriellen Vorgaben im Rahmen der Schulorganisation bedankt. Ab dem 25. Mai wird jede Klasse in eine A- und eine B-Gruppe unterteilt. Die 46 Klassen werden somit auf 90 Gruppen verteilt. Während die Gruppe A eine Woche lang von 8 :00 und 13 :00 Uhr Schulunterricht hat, besuchen die Kinder der Gruppe B entweder die Maison Relais oder erledigen zu Hause ihre Schulaufgaben. Die Gruppen A und B wechseln sich im Wochenrhythmus ab. Es werden sämtliche Maßnahmen zum Gesundheitsschutz getroffen. Die Pausenhöfe werden in kleine abgeschlossene Bereiche unterteilt, und die Pausen finden zeitversetzt statt. Die Kapazitäten für den Schülertransport werden erweitert und 3 Schulbusse werden jeweils zwei Runden fahren, um 7 :50 Uhr wird die Gruppe A abgeholt und um 8 :10 Uhr die Gruppe B. Die Parkplätze neben dem Rathaus werden zu "Treffpunkten", von denen aus die Schülerinnen und Schüler in ihre Klassenzimmer gebracht werden. Nico Pundel gibt zu, dass dies einen erheblichen organisatorischen Aufwand mit sich bringt. Die Eltern werden über das Vorgehen detailliert schriftlich informiert.

Gemeinderatsmitglied Martine Dieschburg-Nickels (DP) merkt an, dass die Eltern ein Schreiben erhalten hätten, welches besagt, dass die Kinderkrippe "Wibbelde Wapp" nur Gruppen bis zu 5 Kindern betreut. Diese Regelung bedeutet, dass viele Eltern keine Kinderbetreuung mehr für ihre Kinder haben. Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) antwortet, dass Eltern im Notfall immer noch Anspruch auf Urlaub aus familiären Gründen haben, um die Betreuung ihrer Kinder gewährleisten zu können.

Gemeinderatsmitglied Marc Fischer (DP) ist der Ansicht, dass das Bürgermeister- und Schöffenkollegium die Krise sehr gut bewältigt hat. Er stimmt mit dem Bürgermeister überein und betont die Notwendigkeit, lösungsorientiert vorzugehen anstatt immer wieder die problematischen Aspekte hervorzuheben. Gemeinderatsmitglied Marc Fischer (DP) gratuliert im Namen aller Anwesenden den Einwohnern von Strassen für ihre Solidarität und die gegenseitige Unterstützung, die sie in diesen schwierigen Zeiten gezeigt haben.

Der Schöffe François Gleis (CSV) stellt kurz die Hilfsmaßnahmen für ältere Mitbürger vor, die die Gemeindeverwaltung ins Leben gerufen hat. In diesem Zusammenhang betont er den ständigen und konstruktiven Austausch, der zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium und den Leitern des CIPA Mamer und des CIPA Ste Elisabeth am Park in Luxemburg-Stadt stattgefunden hat.



1. Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 10. März 2020

Das Protokoll wird einstimmig angenommen.

2. Genehmigung eines Vertrags für Gemeinschaftsgärten.

Der Vertrag, der Frau Cidalia Marques Borges aus Strassen die Nutzung eines Gemeinschaftsgartens auf der Flurbezeichnung "Auf dem Mühlenweg" gestattet, wird einstimmig angenommen.

3. Ernennungen für den Lenkungsausschuss " Forum Régional Centre ".

Die Gemeinden Leudelingen, Strassen, Luxemburg, Bartringen und Hesperingen sind derzeit Mitglieder des interkommunalen DICI-Ausschusses. Die Gemeinden Kopstal, Niederanven, Schüttringen, Sandweiler und Steinsel haben einen Antrag auf Mitgliedschaft in diesem Ausschuss gestellt. Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium schlägt vor, anstelle des Bürgermeisters Gaston Greiveldinger (LSAP), Nicolas Pundel zum politischen Vertreter und Claude Feipel zum technischen Vertreter der Gemeinde Strassen zu ernennen.

Alle anwesenden Gemeinderatsmitglieder stimmen für die Ernennung von Nicolas Pundel und Claude Feipel in den Lenkungsausschuss.

4. Genehmigung mehrerer Mietverträge.

Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) stellt die neun Mietverträge vor, welche samt und sonders nagelneue kommunale Sozialwohnungen in 110, Route d'Arlon betreffen.

Gemeinderatsmitglied Laurent Glesener (DP) ist der Ansicht, dass die in den Verträgen vorgesehenen Nebenkosten zu hoch angesetzt sind. Gemeinderatsmitglied Martine Dieschburg-Nickels (DP) äußert sich kritisch zu einer Formulierung, gemäß derer in den Wohnungen keine berufliche Tätigkeit ohne ausdrückliche Genehmigung der Gemeinde ausgeübt werden darf. Der Schöffenrat verpflichtet sich, diese Einwände zu prüfen und die Verträge zu ändern.

Alle Mietverträge werden einstimmig genehmigt.

5. Bestätigung einer Dringlichkeitsverordnung

Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) legt den versammelten Gemeinderatsmitgliedern eine Dringlichkeitsverordnung vom 17. März zur nachträglichen Genehmigung vor. Diese Verordnung verbietet den Zugang zu Spielplätzen sowie Sport- und Erholungseinrichtungen wegen der Gefährdung durch das Coronavirus. Zuwiderhandlungen werden mit einer Geldstrafe von 25 bis 250 € geahndet.

Das Gemeinderatsmitglied Martine Dieschburg-Nickels (DP) bedauert, dass sich Viele nicht an die geltenden Gesundheitsbestimmungen halten.

In seiner Funktion als Präsident des interkommunalen Syndikats "Les Thermes" äußert Bürgermeister Gaston Greiveldinger scharfe Kritik an der Tatsache, dass auf dem großen Parkplatz von "Les Thermes" « Corona-Parties » abgehalten werden und missbilligt das



Vorgehen einiger Unbekannter, die immer wieder Graffitis auf der Verkleidung der auf dem Dach befindlichen Türme des Erlebnisbads anbringen.

Die Annahme der Dringlichkeitsverordnung wird vom Gemeinderat einstimmig bestätigt.

6. Spenden für humanitäre Hilfswerke.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium schlägt vor, dass fünf humanitäre oder karitative Organisationen Spenden in Höhe von jeweils 4.000 Euro erhalten. Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) merkt dazu an, dass ihm persönlich die Memo Shoa, die dem Gedenken an die Schrecken des Holocaust gewidmet ist, besonders am Herzen liegt. Die von den Nazis begangenen Gräueltaten dürfen nicht in Vergessenheit geraten. Er erinnert daran, dass er geplant hatte, mehrere gemeinsame Aktionen mit Memo Shoa und dem Athénée zu organisieren, unter anderem Konferenzen und einen Besuch des Vernichtungslagers in Auschwitz. Leider mussten aufgrund der Corona-Krise diese Vorhaben abgesagt werden.

Humanitäre Zuschüsse der Gemeinde gehen an folgende Begünstigte :

- die ONGD-FNEL, die ein nachhaltiges Projekt in Nepal leitet
- die Raoul-Follereau-Stiftung, die sich in Westafrika für Leprabekämpfung, Gesundheitsförderung von Müttern und Kindern und die Bekämpfung der weiblichen Genitalverstümmelung einsetzt
- die Vereinigung ohne Gewinnzweck Stroossenengelen, die Obdachlose betreut
- das Athénée für seine humanitäre Aktion
- die Memo Shoa

Dieser vorgeschlagenen Verteilung der Spenden stimmen alle Gemeinderatsmitglieder zu.

7. Beschluss bezüglich der Bebauung von Grundstücken an der Route d'Arlon.

Gemäß dem Gesetz von 2011 unterliegt die Parzellierung (« lotissement ») eines Grundstücks, früher auch als "morcellement" bezeichnet, welches zwischen der Firma Picard und der Autowerkstatt Grün liegt, der Zustimmung des Gemeinderats.

Die Parzellierung wird einstimmig angenommen.

8. Ausarbeitung eines Positionspapiers zum Kartografieprojekt für die Überschwemmungsgebiete

In seinem Brief fordert der Umweltminister die Gemeinde auf, zu den Überschwemmungsgebieten Stellung zu nehmen. Schöffe Nicolas Pundel (CSV) ist der Ansicht, dass die angegebenen Überschwemmungsgebiete keine direkte Relevanz für Strassen haben. Folglich schlägt der Gemeinderat vor, das Schreiben ohne Einwand zurückzusenden.



Gemeinderatsmitglied Laurent Glesener (DP) erkundigt sich, ob die Bürger von Strassen die Möglichkeit hatten, Einsicht in das zur Stellungnahme vorgelegte Projekt zu erhalten.

Alle Mitglieder des Gemeinderates stimmen dem Vorschlag des Schöffen-kollegiums zu.

9. Beschluss über den 2. Vertragszusatz bezüglich des Soziallebensmittelgeschäfts in Steinfort

Der Schöffe François Gleis gibt einige Erläuterungen zum Soziallebensmittelladen in Steinfort, der gemeinsam von den Gemeinden Steinfort, Mamer und Strassen betrieben wird und es Menschen mit geringem Einkommen erlaubt, Dinge des täglichen Bedarfs zu erschwinglichen Preisen zu kaufen: 414 Haushalte (1052 Personen) aus 13 Gemeinden nutzen derzeit das Angebot des Soziallebensmittelladens. Der Betrieb dieses Lebensmittelladens wird von den an diesem Projekt beteiligten Gemeinden finanziert. Das Mitglied des Gemeinderates und Präsidentin des Sozialamtes, Betty Welter-Gaul (LSAP), betont die Bedeutung dieser Dienstleistung für Familien mit geringem Einkommen.

Aus Gründen der besseren Erreichbarkeit empfiehlt Gemeinderatsmitglied Marc Fischer (DP) den sozialen Lebensmittelladen in Strassen anzusiedeln.

Gemeinderatsmitglied Betty Welter-Gaul (LSAP) erläutert diesbezüglich, dass die Betroffenen mit dem Bus nach Steinfort fahren, was recht unproblematisch sei.

Gemeinderatsmitglied Martine Dieschburg-Nickel (DP) erkundigt sich, ob eine solche Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden nicht im Rahmen des DICI erörtert werden könne. Darauf antwortet Bürgermeister Gaston Greiveldinger, dass dieses Thema nicht wirklich zu den Prioritäten des DICI gehöre. Das Gemeinderatsmitglied ist trotzdem der Ansicht, dass das Thema in diesem Gremium angesprochen werden könnte.

Der Vertragszusatz, welcher die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen dem Luxemburger Roten Kreuz, dem Sozialamt Mamer, dem regionalen Sozialamt Steinfort und dem Sozialamt Strassen für den Betrieb des Soziallebensmittel-geschäfts Steinfort festlegt, wird einstimmig angenommen.

10. Billigung der dreiseitigen Vereinbarung "Maisons Relais" für 2020.

Der Staat übernimmt 75 % (3 038 774 Euro) der geschätzten Kosten für den Betrieb der Maison Relais, die für die Gemeinde 4 051 698 Euro betragen. Die von der Gemeinde zu tragenden verbleibenden Kosten belaufen sich somit auf 1 012 925 Euro. Laut Schöffen Nicolas Pundel gibt es in Strassen bei einer Zahl von 10 000 Einwohnern derzeit 750 Schüler von denen 80-90% die Maison Relais besuchen.

Die Vereinbarung wird vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

11. Billigung der dreiseitigen Vereinbarung "Crèche Pescher" für 2020

Der Staat übernimmt auch 75 % der Betriebskosten der Kindertagesstätte Pescher. Diese werden für das Jahr 2020 auf 1 254 213 Euro geschätzt. Der vom Staat übernommene Betrag beläuft sich also auf 940 660 Euro. Somit beträgt der Anteil der Gemeinde an den Kosten für die Kindertagesstätte 313 553 Euro.



Diese Vereinbarung wird ebenfalls einstimmig angenommen.

12. Beschluss bezüglich der Mieten, die während der aktuellen Krise von Selbständigen erhoben werden.

Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) schlägt vor, die Mieter von Räumlichkeiten der Gemeinde ausnahmsweise und zeitlich begrenzt von der Mietzahlung zu befreien. Die Gemeinde erlässt die Hälfte der Miete für den Monat März und die gesamte Miete für den Monat April. Die Zahlung der Miete für den Monat Mai kann bis zur offiziellen Aufhebung des Krisenzustands ausgesetzt werden. Dem Betreiber der Brasserie Lion d'Or wird die gesamte Miete für die Monate März, April und Mai erlassen.

Das Gemeinderatsmitglied Léandre Kandel (DP) ist der Ansicht, dass es besser wäre, auf eine weitere halbe Monatsmiete zu verzichten und danach die Unternehmen normal zahlen zu lassen, anstatt die Zahlungen bis zum Ende der Krise aufzuschieben. Die Mitglieder des Gemeinderats Marc Fischer (DP) und Martine Dieschburg-Nickels (DP) unterstützen das Vorhaben des Schöffenkollegiums.

Das Verfahren zur Erhebung der Mieten wird einstimmig angenommen.

13. Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Instandsetzung der Rue de Reckenthal.

Der Kostenvoranschlag für die dringenden Kanalisationsarbeiten in der Rue de Reckenthal beläuft sich auf 8 330 000 Euro. Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) weist darauf hin, dass alle von den Überschwemmungen Betroffenen in den Genuss von Hilfs- und Entschädigungsmaßnahmen seitens der Gemeinde kommen. Die Ausschreibung und eine Informationsveranstaltung für die Bürgerinnen und Bürger von Strassen sind für den Herbst geplant, so dass man damit rechnen kann, dass die Arbeiten im Frühjahr 2021 beginnen werden. Luc Reisdorffer, der Leiter des technischen Dienstes der Gemeinde, gibt einen Überblick über die anstehenden Arbeiten und erläutert die technischen Details der in drei Phasen durchgeführten Arbeiten. Für sämtliche Anwohner bleibt während der gesamten Dauer der Arbeiten der Zugang zu ihren Wohnungen gewährleistet.

Der Kostenvoranschlag von 8 300 000 Euro wird von den Gemeinderatsmitgliedern einstimmig angenommen.

14. Verschiedenes

Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) gibt bekannt, dass die Bauarbeiten an der Unterführung in der Nähe des "Fräiheetsbam" bald abgeschlossen sein werden. Er legt das Datum der nächsten Sitzung des Gemeinderates auf den 27. Mai 2020 fest.

Gemeinderatsmitglied Laurent Glesener (DP) äußert sich erstaunt darüber, dass am Busbahnhof in der Rue des Primeurs eine Dixie-Toilette aufgestellt wurde. Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium versichert, dass es diesbezüglich Erkundigungen einholen wird.



Gemeinderatsmitglied Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng) erkundigt sich, ob die beratenden Kommissionen der Gemeinde ihre Tätigkeit wieder aufnehmen können. Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) nennt den 24. Juni, das Ende des Krisenzustands, als Zeitpunkt für die Wiederaufnahme der Arbeiten in den Ausschüssen.

Eine weitere Frage von Maryse Bestgen-Martin betrifft die Jugendkommission, die nicht gut funktioniert. Schöffe Nico Pundel (CSV) erklärt, dass die Mitglieder dieser Kommission alle im Ausland studieren und mittels moderner Kommunikationstechnik miteinander kommunizieren.

Gemeinderatsmitglied Marc Fischer (DP) beanstandet die Tatsache, dass die Kunden von McDonald's Müll in der Rue du Bois hinterlassen.

Gemeinderatsmitglied Martine Dieschburg-Nickels (DP) bringt eine ähnliche Beschwerde vor und bedauert, dass Raucher sich nicht an die Regeln des Anstands halten und ihre Zigarettenkippen einfach auf den Boden werfen. Darüber hinaus lassen viele Bewohner Müllsäcke und anderen Müll am Straßenrand herumliegen, was zu einer inakzeptablen Verunstaltung der Viertel führt.

Bürgermeister Gaston Greiveldinger verspricht, hier Abhilfe zu schaffen, bedauert aber, dass der Gemeinde nur sehr wenige repressive Mittel zur Verfügung stehen, um solche Einwohner dazu zu bringen, die elementarsten Regeln des guten Benehmens und der Hygiene zu respektieren.

Bezüglich der Anfrage von Gemeinderatsmitglied Betty Welter-Gaul (LSAP), zusätzliche Abfalleimer auf dem Gemeindegebiet aufzustellen, verweist der Bürgermeister noch einmal auf die langen Lieferzeiten, was dazu führt, dass deren Aufstellung sich verzögert. Geplant ist auch die Ausarbeitung eines "Sauberkeitsplans" für die Gemeinde Strassen.

Gemeinderatsmitglied Marc Fischer (DP) schlägt vor, dass sich die Gemeindeverwaltung an der "Lätzshop"-Initiative beteiligt, die es schutzbedürftigen Personen ermöglicht, Dinge des täglichen Bedarfs zu kaufen und direkt zu sich nach Hause liefern zu lassen. Der Schöffenrat versichert, dass er diesbezüglich Erkundigungen einholen wird.

Gemeinderatsmitglied Martine Dieschbourg-Nickels bemängelt die offensichtlich ungenügende Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus im Pall Center in Strassen. Sie habe selbst erlebt, dass sowohl Mitarbeiter als auch Kunden die Abstandsregeln missachten und keine Masken tragen. Bürgermeister Gaston Greiveldinger (LSAP) kündigt an, dass er ein Schreiben an die Leitung des Pall Centers schicken wird mit der Aufforderung, diesbezüglich Abhilfe zu schaffen.



Communal Council meeting of 13 May 2020

AGENDA

1. Approval of the minutes of the meeting of 10 March 2020
2. Approval of a contracts relating to a communal park
3. Nominations to the “Forum Régional Centre” Steering Committee
4. Adoption of several lease agreements
5. Confirmation of an emergency regulation
6. Donations to charities
7. Decision on the development plots on Route d’Arlon
8. Drafting of an opinion on the draft flood map
9. Adoption of amendment no. 2 to the Steinfort Social Grocery Store (“épicerie sociale”) contract
10. Approval of the tripartite agreement on the “Maison relais” for 2020
11. Approval of the tripartite agreement on the “Pescher” creche for 2020
12. Decision on rents to be charged by the Commune to medical and independent staff during the current crisis
13. Approval of the estimate for the refurbishment works on Rue de Reckenthal
14. Any other business

Present: Gaston GREIVELDINGER, Mayor; Nicolas PUNDEL and François GLEIS, Aldermen;
Maryse BESTGEN-MARTIN, Martine DIESCHBURG-NICKELS, Marc FISCHER, Laurent GLESENER, Léandre KANDEL, Jean-Claude ROOB and Betty WELTER-GAUL, Councillors; and Christian MULLER, Secretary.

Present via videoconference: Claire REMMY, Councillor (in accordance with Art. 10 of the modified Grand Ducal Regulation of 18 March introducing a series of measures in the context of the fight against COVID-19).

Absent: Nicole D'ANGELO and Jean-Marie DURRER, Councillors (represented via proxy vote by Betty WELTER-GAUL and François GLEIS respectively, in accordance with Art. 10 of the modified Grand Ducal Regulation of 18 March introducing a series of measures in the context of the fight against COVID-19).



Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) welcomed the Councillors meeting for the first time at a Communal Council session since the beginning of the Coronavirus crisis.

He noted that due to the unusual circumstances at hand, some Councillors would be participating via videoconference or had provided their proxy to other Communal Council members.

To begin, Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) wished to describe the health crisis caused by Covid-19. First, he sincerely thanked the residents of Strassen, who, over the past weeks, had demonstrated great discipline in their respect of the health regulations. The Mayor admired the Government who has managed this unprecedented emergency and crisis very well.

On behalf of the College of the Mayor and Aldermen, Gaston Greiveldinger encouraged all those suffering from the changes and the negative impact of Covid-19. He also expressed the College's satisfaction at the generosity of the residents and their cross-generational solidarity which have helped mitigate the crisis.

To deal with the serious consequences of the health crisis, the College of the Mayor and Aldermen has had to strike decisions concerning numerous direct measures:

- The PAG publication procedure following the second final vote would be frozen during the entire lockdown period.
- The schools' skiing trips ("classes de neige") for C4.1 pupils would not take place, and the trip to Steinach (AT) would be reported to January 2021.
- Teachers have demonstrated exemplary collective commitment. In this context, the Mayor mentioned the organisation of private lessons for students at risk of dropping out of school and the logistical support for students lacking the electronic equipment required for home-schooling.
- The Social Office immediately set up an entire support system for particularly vulnerable elderly residents. About 80 people are currently benefiting from multiple services such as the delivery of meals, food and medication, as well as social and psychological support, regular contact, etc. organised by the social workers, the President of the Social Office and the FNEL – scouts, who have all demonstrated exemplary commitment to these tasks.
- The Communal Administration was quickly equipped with masks and disinfectant gel.
- As to the internal organisation of the Commune, the Mayor explained that the various communal departments were divided into two groups, A and B, in order to ensure the provision of essential services. Particularly vulnerable workers were exempt from working and others could work from home. The Communal Administration remains open to the public on appointment during this period of crisis. At the time of the meeting, the Commune was striving to return to its normal operations, while respecting the Government's health guidelines.
- The Communal Administration acquired a stock of emergency materials and received donations of facemasks. Dr. Xianqing Mao, a resident of Strassen, ensured that 20,000 masks would be sent to Strassen for free via Hong-Kong, and the Brasserie



Benelux, the Kimchi restaurant as well as the Demy Schandeler company from Keispelt also made facemask donations. Thanks to these actions, the Commune had a reserve of approximately 29,000 masks at the time of the meeting.

- The Government would also provide 50 masks to each resident within a few days of the meeting. The Communal Administration planned to distribute the masks by means of “drive-in” locations. Those unable to go to these locations themselves would receive theirs at home.
- Many cultural and sports events were cancelled due to the crisis. Luxembourg’s national holiday would most certainly be celebrated in a different form to the previous years. The White Dinner, the French concert, art exhibition openings, Télévie, general assemblies, sports and cultural events, Senior Club activities, football matches, the Volleyball Championship Final, conferences on the Shoah and the planned trip to the Auschwitz concentration camp, the Stroossefestival, the celebratory “100 Joer Konscht” exhibition scheduled for October and many more events were either cancelled or postponed.
- The toll of Covid on communal budgets will be heavy. The Minister of Finance, Mr Gramegna, estimates that in 2020, the communes will be short of approximately 373 million Euro. According to the careful estimates of the Minister of the Interior, Taina Bofferding, a deficit of 150 million Euro is to be expected for 2021. Moreover, a 25% drop in communal business tax has been forecast. According to Mayor Gaston Greiveldinger, the Commune of Strassen must expect a 17 to 18% reduction in Government grants. This is why the College of the Mayor and Aldermen will have to amend the Commune’s financial planning. The public sector must continue to invest and be a crucial driver for economic recovery. The Commune’s finances remained healthy and its borrowing capacity intact. The construction of a school and a new school and sports campus would not suffer from budget cuts.

The Mayor expressed his sadness at the consequences that the Coronavirus crisis has had on the schooling system. Many children had disconnected from school and were at risk of dropping out. The status quo justified schools reopening on 25 May. Gaston Greiveldinger stated that the ministerial approach defending the return to school was well-designed and should be supported by all educational players. The Mayor expressed that many did not consider the positive impact of reopening the schools and were ignoring the organisational complications. He expressed his satisfaction at the fact that despite all the current obstacles, the officials in charge were actively working on solutions to overcome them. He thanked all the educational officials who were committed to preparing the reopening of educational establishments.

The Mayor then gave the floor to Alderman Nico Pundel (CSV). Mr Pundel began by thanking education officials for their admirable implementation of the Ministry’s requirements for education. As from 25 May, every class would be divided into two groups: A and B. The 46 classes would therefore be divided into 90 groups. While Group A would be in class between 8 a.m. and 1 p.m. for one week, Group B would go to the “Maison relais” or do their schoolwork at home. Every week, the groups would switch over. All health guidelines would be applied. School playgrounds would be partitioned into small surfaces and breaks would be staggered. The school transport supply would be expanded. Three busses would manage two pick-up routes, i.e. one at 7:50 a.m. for Group A, and 8:10 a.m. for Group B. Parking



spaces next to the Town Hall would become “meeting points” from which the students would be taken to their classrooms. Nico Pundel recognised that these changes represented complex logistics. Parents would receive detailed written information about the system in place.

Councillor Martine Dieschburg-Nickels (DP) noted that parents had received a notification stating that the “Wibbeldewapp” nursery would only accept groups of five children or less. This rule meant that many parents would be unable to find childcare for their children. Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) replied that in the case of true emergency, parents could apply for family leave to look after their children.

Councillor Marc Fischer (DP) was of the opinion that the College of the Mayor and Aldermen had managed the crisis very well. He agreed with the Mayor, stating that solutions must be found to problems that others continually highlighted. On behalf of all those present, Councillor Marc Fischer (DP) congratulated the residents of Strassen for the solidarity they had demonstrated during these difficult times.

Alderman François Gleis (CSV) briefly presented the support measures that the Commune had set up for elderly residents. Within this context, he specified that the College of Aldermen had been in constant constructive contact with those in charge of the CIPA retirement home of Mamer and the CIPA home of Ste Elisabeth am Park in Luxembourg City.

1. Approval of the minutes of the meeting of 10 March 2020

The minutes were unanimously approved.

2. Approval of a contract concerning a communal park

The contract authorising Ms Cidalia Marques Borges from Strassen to use a communal park located on “Auf dem Mühlenweg” was unanimously approved.

3. Nominations to the “Forum Régional Centre” Steering Committee

The Communes of Leudelange, Strassen, Luxembourg, Bertrange and Hesperange currently form part of the Intercommunal DICI Committee. The Communes of Kopstal, Niederanven, Schuttrange, Sandweiler and Steinsel have applied to join the Committee. The College of Aldermen put forward the nomination of Nicolas Pundel as the political representative to replace Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) and Claude Feipel as the technical representative for the Commune of Strassen.

All councillors present voted for the nominations of Nicolas Pundel and Claude Feipel to the Steering Committee.

4. Approval of several leases

Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) presented the nine leases for brand-new communal social housing units on 110, Route d’Arlon.

Councillor Laurent Glesener (DP) estimated that the incidental expenses related to the leases were too high. Councillor Martine Dieschburg-Nickels (DP) criticised the formulation



according to which no professional activity could be performed in said housing units without the express authorisation of the Commune. The College of Aldermen said it would examine these objections and amend the leases.

All the leases were unanimously approved.

5. Confirmation of an emergency regulation

Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) presented the emergency regulation of 17 March to the councillors present for later approval. The regulation in question banned any access to playgrounds and sports or leisure facilities due to the Coronavirus pandemic. Those breaking the rules would be fined 25 to 250 Euro.

Councillor Martine Dieschburg-Nickels (DP) lamented that many people did not respect the health regulations in place.

Mayor Gaston Greiveldinger, as the President of the Intercommunal Syndicate of “Les Thermes”, heavily criticised the “Corona” parties on the “Thermes” parking lot and condemned the acts of vandalism (graffiti) committed by unknown culprits on the cladding around the towers of the water park.

The Communal Council unanimously confirmed the adoption of the emergency regulation.

6. Donations to charities

The College of Aldermen proposed that five charities should receive donations of 4,000 Euro each. Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) noted that the Memo Shoa, dedicated to the memory of the horrors of the Holocaust, was dear to him. The cruel acts of the Nazis should not be forgotten. He reminded the participants that several joint actions had been planned with Memo Shoa and the Athenaeum (“Athénée”), namely conferences and a trip to the Auschwitz concentration camp. Unfortunately, the Coronavirus crisis led to the inevitable cancellation of these plans.

The following beneficiaries would receive communal donations:

- the ONGD-FNEL, which manages a sustainability project in Nepal;
- the Raoul Follereau Foundation, which works in Western Africa in the fight against leprosy and female genital mutilation, as well as providing support in the context of mothers’ health;
- the “Stroossenengelen” non-profit, which cares for the homeless;
- the Athenaeum (“Athénée”), for its humanitarian actions; and
- the Memo Shoa.

All the councillors approved the suggested distribution of funds.



7. Decision on the development plots on Route d'Arlon

The development plot located between the Picard company and the Grün Garage was submitted for the approval of the Communal Council, as per the Law of 2011.

The development was unanimously approved.

8. Drafting of an opinion on the draft flood map

In its notification, the Minister of the Environment invited the Commune to submit its observations on areas at risk of flooding. Alderman Nicolas Pundel (CSV) believed that the identified flood areas did not directly affect Strassen. As a result, the College of Aldermen suggested not raising any objections in its reply.

Councillor Laurent Glesener (DP) wanted to know if the citizens of Strassen were able to consult this draft for their opinion.

All the members of the Communal Council approved the College of Aldermen's proposal.

9. Adoption of amendment no. 2 to the Steinfort Social Grocery Store contract

Alderman François Gleis gave some information about the Steinfort Social Grocery Store, a body jointly managed by the Communes of Steinfort, Mamer and Strassen, allowing low-income citizens to purchase essential products at low prices. 414 households (1,052 people) from 13 communes currently use the store. The communes backing the project fund the store. Councillor Betty Welter-Gaul (LSAP), President of the Social Office, highlighted the importance of this service for low-income families.

Councillor Marc Fischer (DP) supported the establishment of the store in Strassen for reasons relating to proximity.

Councillor Betty Welter-Gaul (LSAP) responded that those concerned went to Steinfort by bus and that this did not represent a significant problem.

Councillor Martine Dieschburg-Nickel (DP) wanted to know if collaboration between the communes could be discussed in the DICI. Mayor Gaston Greiveldinger responded that this issue did not really fit the criteria of the DICI's priorities. The Councillor said that it could still be mentioned in that context.

The amendment concerned the modes of cooperation between the Luxembourgish Red Cross, the Social Office of Mamer, the Regional Social Office of Steinfort and the Social Office of Strassen for the operation of the Steinfort Social Grocery Store. It was unanimously approved.

10. Approval of the tripartite agreement on the "Maison relais" for 2020

The State will cover 75% (3,038,774 Euro) of the estimated costs for the operation of the "Maison relais", i.e. 4,051,698 Euro for the Commune. The remaining expenses (covered by the Commune) would then total 1,012,925 Euro. According to Alderman Nicolas Pundel,



there are currently 750 pupils in Strassen for a population of 10,000 inhabitants, of which 80 to 90% use the “Maison relais”.

The Communal Council unanimously approved the agreement.

11. Approval of the tripartite agreement on the “Pescher” creche for 2020

The State would also cover 75% of the operating costs of the “Pescher” creche. These were estimated to be 1,254,213 Euro for 2020 and the amount covered by the State would therefore be 940,660 Euro. Consequently, the Commune would spend 313,553 towards the establishment.

The agreement was also unanimously approved.

12. Decision on rents to be charged by the Commune to medical and independent staff during the current crisis

Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) suggested granting an exceptional and temporary exemption of rent to renters of Commune facilities. The Commune would only charge fifty percent of the rent due for March and no rent whatsoever for April. The payment of the rent for May could be deferred until the official end of the state of emergency. The Management of the Brasserie Lion d’Or would benefit from a full exemption of the rent due for March, April and May.

Councillor Léandre Kandel (DP) thought it preferable to grant an exemption for an extra half-month’s rent and then make companies pay rent as usual, instead of deferring the payment until the end of the crisis. Councillors Marc Fischer (DP) and Martine Dieschburg-Nickels (DP) supported the decision taken by the College of Aldermen.

The procedure for the receipt of rent payments was unanimously approved.

13. Approval of the estimate for the refurbishment works on Rue de Reckenthal

The provisional quote for urgent works on the drains in Rue de Reckenthal totalled 8,330,000 Euro. Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) reminded the participants that anyone affected by the floods would benefit from aid and compensation from the Commune. The call for bids and an information session for the citizens of Strassen are both planned for the autumn. The works are therefore scheduled to begin in the spring of 2021. Luc Reisdorffer, Head of the Technical Service of the Commune, presented an overview of the works and provided technical details about the works (to be carried out in three stages). For the duration of the works, access to the residents’ homes would be guaranteed.

The Councillors all approved the provisional quote of 8,300,000 Euro.

14. Any other business

Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) announced that the construction works for the passageway near the “Fräiheitsbam” were close to ending. The date for the next Communal Council meeting was scheduled for 27 May 2020.



Councillor Laurent Glesener (DP) expressed his surprise at the presence of a Dixie toilet at the bus station on Rue des Primeurs. The College of Aldermen confirmed that it would find out more about this matter.

Councillor Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng) wanted to know if the communal consultative commissions would be able to resume their activities. Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) stated that they could resume on 24 June, date of the end of the state of emergency.

Maryse Bestgen-Martin also wanted to know more about why the Youth Commission was not working properly. Alderman Nico Pundel (CSV) explained that the members of said Commission were all studying abroad and that they communicated with each other thanks to the available modern communication technologies.

Councillor Marc Fischer (DP) complained about the rubbish left behind in Rue du Bois by McDonald's clients.

Councillor Martine Dieschburg-Nickels (DP) made a similar remark, stating that smokers lacked civility when throwing their cigarette butts on the ground. Moreover, quite a few residents left their bin bags and other waste on the sides of the streets, making the neighbourhoods unpleasant – which was unacceptable.

Mayor Gaston Greiveldinger promised to do something about these matters, but unfortunately, the Commune has very few repressive means to force residents to respect such basic rules of civility and cleanliness.

To respond to the request of Councillor Betty Welter-Gaul (LSAP) asking for the installation of additional bins on the Commune's territory, the Mayor reminded the participants that lengthy delivery periods were causing delays to the project. A "Cleanliness plan" ("Plan propreté") for the Commune of Strassen was also on the programme.

Councillor Marc Fischer (DP) suggested that the Commune participate in the "Lëtzshop" initiative, which allows vulnerable persons to purchase essential daily items and have them delivered to their homes. The College of Aldermen confirmed that it would find out more about this matter.

Councillor Martine Dieschbourg-Nickels complained about the clear lack of compliance with Coronavirus safety measures at the Pall Center in Strassen. In her experience, neither the personnel nor the clients were respecting social distancing or the usage of facemasks. Mayor Gaston Greiveldinger (LSAP) announced that he would send a letter to the Management of the Pall Center to resolve this problem.